

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

洋学文庫
文庫 8
C 761
1



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

十

十

Handwritten characters in the gutter, possibly '十' and '十'.

陸侯氏同藏書



COLLOQUIAL JAPANESE,

OR

CONVERSATIONAL SENTENCES

AND

DIALOGUES

IN

ENGLISH AND JAPANESE,

BY

REV. S. R. BROWN, A.M.

1863.

KATAKANA SYLLABARY.

イ=i.	井=i.
ロ=ro.	ノ=no.
ハババ°=ha, ba, pa.	オ=o.
ニ=ni.	クグ°=ku, ngu
ホボホ°=ho, bo, po.	ヤ=ya.
ヘベペ°=he, be, pe.	マ=ma.
トト°=to, do.	ケゲ°=ke, nge.
チチ°=chi, ji.	フブフ°=fu, bu, pu.
リ=ri.	コゴ°=ko, ngo.
ヌ=nu.	エ=ye or e.
ル=ru.	テテ°=te, de.
ワ=wo or o.	ア=a.
ワ°=wa.	サザ°=sa, za or aza.
カガ°=ka, ga.	キギ°=ki, gi.
ヨ=yo.	コ=yu.
タダ°=ta, da.	メ=me.
レ=re.	ミ=mi.
ソゾ°=so, dzo or zo.	シジ°=shi, ji
ツヅ°=tsz, dz.	エ=ye or e.
子=ne.	ヒビヒ°=hi, bi, pi.
ナ=na.	モ=mo.
ラ°=ra.	セセ°=se, ze.
ム=mu.	スス°=sz, dz.
ウ=u.	ン=n final, or ng.

41-8609

SENTENCES IN ENGLISH  
AND  
JAPANESE COLLOQUIAL.

A

1. *A bow-knot is easy to untie.*  
ヒザヲリニムスブトトケヤスイ
2. *A copper mine is called doōran.*  
アカガ子ノデルトコロハドウザントイフ
3. *A dollar is the fixed price.*  
イチドラガ、シヤウチダシタ
4. *A child neglected grows worse and worse.*  
コドモハステテマケト、シタイニワルクナル
5. *Any body can do that.*  
ソレハ、ダレデモ、デキル
6. *Another vessel has arrived.*  
ホカノフネガ、ツイタ
7. *A new law was published yesterday.*  
サウジツ、シンキニハツトヌタテラレタ

8. *Any thing will do.*  
ナニデモヨイ
9. *Are you well?*  
カハルコトハ、ナイカ
10. *Are you ready?*  
オマエ、シタクハ、ナイカ
11. *Are your children all at home?*  
オマエノコドモハ、ミナウチニイルカ
12. *Are you married?*  
オマエ、カミサンハ、アルカ
13. *Are they your own?*  
オマエ、シシノ、イカ
14. *Are you sure of it?*  
オマエ、タレカニ、レツテイルカ
15. *Are you coming back again?*  
オマエ、マタキナハルカ
16. *Are you at work by the day or by the job?*  
オマエ、シゴトヲ、イリニスルカ、ウケアイニスルカ
17. *Are potatoes to be had here?*  
シヤガ、タテ、イモハ、ココデ、カワレルカ

18. Are you not ashamed?  
ハシヲ、シラヌカ、
19. As many as you please.  
ノゾミ、シダイニ、イクツデモ、
20. As quick as a wink, do it.  
マバタキノ、マニシロ、
21. As long as you do so you will not get well.  
オマエ、ミノオコナハナヲラスウキハ、ヤマハ、ナヲラス、
22. Ask him; he knows all about it  
アノヒトニ、キケヨクシツテ、イル、
23. At your leisure.  
テツゴウ、シダイニ、
24. At whose expense has this been done?  
コレハ、サカガ、カ子ヲ、サシテ、ツクラレタカ、
25. Averaging them at \$200 each, I will take them, for they are not of the same quality.  
コレハ、フドウガ、アルカラ、ナラシテ、サンビヤク、ツツニ、カヲス、
26. Avoid that man, for he tells lies  
アノヒトハ、イツワリヲ、イフカラ、ハダケ、

27. Awake me at 6 o'clock to-morrow morning  
メヤウアサ、ムツドキニ、ワレヲ、オコセ、
28. Eye-helms, and spear-handles are made of a wood called ka-shi.  
ヨキノエト、ヤリノエハ、カシト、イフキデ、ツクル、
29. Aye; at your service.  
ハイ、カレコマリマシタ、

B.

30. Back your cart up to the door.  
クルマヲ、カドグチニ、モドセ、
31. Be still (of noise.) Be still (talking.)  
シツカニ、シロ。ダマレ、
32. Be a good boy.  
オトナシク、シロ、
33. Be quick, or you will lose it.  
ハヤク、ナケレバ、ウシナス、
34. Be on the look out for it  
キョツケテ、ミテイロ、
35. Begin where you left off.

ヤメタ、トコロカラ、ハジメロ、

36. Be there exactly at the time

ソノコトゲンニ、チカイナク、アチラニ、マツテイロ、

37. Besides this how much do you want?

コノホカニ、イクラ、イルカ、

38. Bring a light.

アカリヲ、モツテコイ、

39. Bring a chair.

キヨクロクヲ、モツテコイ、

40. Bridges are built and the poor are aided,  
in Japan, with the money derived from  
fines

ニツポンデハ、カリヤウノカ子デ、ハシヲ、ツクラレド、

ヒンミンヲ、スクワレド、

41. Bring it here.

コチラエ、モツテコイ、

42. Brush away those cobwebs.

ソノクモノスヲ、ハラエ、

43. Brush my shoes.

ワレノ、クツヲ、ミガケ、

44. Burn it up.

ヤイテマエ、

45. Burn up the rubbish.

ゴミヲ、タイテ、マエ、

46. Buy me an umbrella & rain-coat.

ワシノ、カサト、ミノヲ、カツテ、コイ、

47. Burning the dead is called *kwasoo*.

シンド、ヒトヲ、ヤクコトヲ、クワソウト、イス、

## C.

48. Call a servant.

コツカイヲ、ヨンデコイ、

49. Call at the least twenty coolies.

ニンソクヲ、ニジウニンニ、カケヌヨウニ、ヨンデコイ、

50. Can he read?

アノヒトハ、ヨクコトガ、デキルカ、

51. Can you not spare me one of those Japanese  
se pencils?

オマエ、ノソコデ、ワ、イツホン、ワタレニ、クヰヌカ

52. Can you find out how this is made?

コレハ、ドウシテ、コレヲエタカカンガエテシレバカ

53. Can I do any thing to help you?

オマエ、ナンゾ、テツダヲウカ、

54. Can you not find me one like that?

オマへ、ワタリシニ、ヨウナレナヲ、ヒトツ、  
タツ子テ、クレヌカ、

55. Can you mend this?

オマエ、コレヲナヨスコトハ、デキルカ、

56. Carry this back.

コレヲ、モツテ、カエレ、

57. Carry this letter to Mr. —

コノテガミヲ — サマへ、モツテユケ、

58. Carry this box in.

コノハコヲ、ウチエイレ、

59. Carry it this side up

コノホウヲ、ウエニシテ、モツテユケ

60. Cloths imported from foreign countries, can  
be sold cheaper than those made in Ja-  
pan.

ニツポンデ、ツクレマス、タノモノヨリ、ガイコクカラ、

ワタリマス、タンモノハ、ヤスク、ウラレマス、

61. Come day after tomorrow.

メヤウゴニ、ナ、キナサエ、

62. Comb your hair.

カミヲ、クレデ、ナデツケロ、

63. Come early tomorrow morning.

アシタノアサ、ハヤク、キナサエ、

64. Come quick; here is a large snake.

ハヤクコイ、オオキナヘビガ、イル、

65. Come whenever you please.

イツニテモ、ヨイト、オモシ、キニ、キナサエ、

66. Come let us take a ride.

ウマニ、ノツテ、ワタクレドモト、ユキナサエ、

67. Come let's see who is the strongest.

ワタクレドモト、チカラクラミヲ、シテミナサエ、

68. Come let's take a walk.

ワヤクレドモト、アソビニ、ユキナサエ、

69. Come again some other time

マタ、コンダ、キナサエ、

70. Come again soon.

マタ、ソノウチニコイ、

171. Come, go with me.  
ワタリシト、トモニユケ、

172. Come, make up your mind what you will do.  
ナニヲ、スルカ、ハヤク、キメロ、

173. Come now, altogether; up with it.  
ミナ、キテトモニ、オシアゲロ、

174. Come now, tell me all about it.  
イマ、ワタリシニ、コラス、ハナセ、

175. Consider that matter well.  
ソノコトヲ、ヨクカンガエテ、ミロ、

176. Count the eggs in that basket.  
アノカゴノ、タマゴヲ、カヅエテ、ミロ、

177. Cover those boxes with oil-paper, so that they will not get wet.  
アノハコノ、ヌレヌヤウニ、トヨユヲ、カケテ、ヲケ、

178. Cranes & geese abound in the fields of Japan, but it is forbidden to catch them.  
ニッポンノ、タニ、ツルト、ガンハ、タントイルガ、ゴテウジ  
タカラ、トルコトハ、ナラヌ、

179. Crape is made by tightly twisting the silken threads.  
チリメンハ、イトニ、タシトヨリヲ、カケテ、ツクル、

180. Cut it in two.  
キツテ、フタツニ、シロ、

181. Cuttle-fish are considered a delicacy in Japan.  
ニッポンデハ、タコハ、カウブツニ、オモワレル、

D

82. Did you say so?  
オマエ、ソノトオリニ、イツタカ、

83. Did you tell him so?  
テマエ、アノヒトニ、ソノヤウニ、ハナシタカ、

84. Did you ever see an elephant?  
オマエハ、イママデニ、ゾウヲ、ミタカ、

85. Did you hear the bell ring?  
カ子ガ、ナツタガ、キイタカ、

86. Did you hear the clock strike?  
トケイノ、カ子ガ、ナツタガ、キイタカ、

87. Did you hear him say so?  
ヒトガ、ソノコトヲ、イハシタカ、



アノヒトノ、アノハナシタ、コトヲキイタク

88. Dinner is ready.

ヒルメシ、シタカ、モウイ、

89. Divide this into five parts.

コレヲ、イツハニ、ハリナサエ、

90. Do you smoke?

タバコヲノムカ、

91. Do this first: afterwards the other.

コレヲ、サキニシテホカノヲ、アトデシロ、

92. Do you like Indian corn?

オマエハトウモロコシヲスキカ、

93. Do as you please.

オマエノ、オモフトヲリニナサイ、

94. Do it as well as you can.

セイ、イツハイニシロ、

95. Do you speak English?

オマヘ、イギリスノ、コトバヲツカエルカ、

96. Do figs grow in this country?

コノクニニ、イチジクノキガ、ハエルカ、

97. Do you remember how it was?

アレハ、ドウシタコトカ、オボエテイルカ、

98. Do the Japanese make pistols?

ニッポンビトハ、タ子ガシマヲ、ツクルカ、

99. Do you know any thing about this.

コノコトヲ、スコシハ、シツテ、イルカ、

100. Do you know what is good for a cold?

ヒキカゼノ、クスリヲ、シツテ、イルカ、

101. Do you really need it?

タシカニ、イリヨウカ、

102. Do this the first thing to-morrow morning.

アスノ、アサ、コレヲ、サキニシロ、

103. Does this silk fade?

コノ、キスノ、イロハ、サメルカ、

104. Does your watch keep good time?

オマエノ、トケイハ、ヨクアツカ、

105. Does he live there still?

アノヒトハ、マダ、アスコニ、スマツテ、イルカ、

106. Do not touch that.

ツレヲ、イヅルナ、

107. Do not play too hard.

アマリ、サワイテ、アソブナ、

108. Do not come here again.

モウ、アソビ、ココエカレナ、

109. Do not let it get wet.

ヌラスナ、

110. Do not mind what he says.

アソカ、イフコトニ、カマウナ、

111. Do not take up so much room.

ソウ、ハバヲ、スルナ、

112. Don't throw away a single kernel of that  
bird-seed.

ソノキビ、ヒトツグモ、ステルナ、

113. Do not waste a bit of it

スコシモ、ツイヤスナ、

114. Do not be in such a hurry.

ソノヤウニ、セクナ、

115. Do not leave the door open.

トヲ、アケハナレ、テ、ルナ、

116. Do not let it burn: stir it.

コゲスヤウニ、カキマワセ、

117. Do not put it off any longer.

マダ、ノバナスナ、

118. Do not be discouraged.

アキルナ、

119. Do not swallow the pits.

タネヲ、ノミコムナ、

120. Do not be so long about it.

ソノヤウニ、ナガク、カカルナ、

121. Do not lose your place.

ヨシダ、トコロヲ、ワスレルナ、

122. Do not soil that map.

ソノエツヲ、ヨゴスナ、

123. Do not take that child's play-things.

アソビモノ、モチアソビヲ、トルナ、

124. Do not go there; you may get hurt.

アスコヘ、ユクナ、ケガヲ、スルト、アブナシ、

125. Don't wake up the baby.

コノメヲ、サマスナ、

126. Do you not see into it get?

マダ、ワカラヌカ、

127. Do not ride too fast down hill.  
 ヤマヲ、リダルニハ、ウマガハヤスギル、ハシラセルナ、
128. Don't bring that here; away with it.  
 リレテ、ココヘモツテクルナ、ホカヘヤレ、
129. Do not take the whole, leave some for him.  
 ミナトルナ、アノヒトニ、ノコシテカケ、
130. Do not trade with that man; he is sure to  
 take you in  
 アノヒトト、カウエキテ、シナサル大ダシカニ、オマヘテ  
 ダマス、
131. Do not call him off from his work again.  
 アノヒト、マガ、カケル、カラ、モウヨブナ、
132. Do not cross my threshold again without  
 leave.  
 ワタクシ、ユルサヌウチハ、フタサビ、シフクテ、マダクナ、
133. Dumb people talk by signs.  
 オシノヒトガ、テマキテ、オシユル、
134. Pyres are called ko-oya sho-ku-run.  
 ソモスルヒトハ、コウヤ、シヨクニト、イフ、

E

135. Each country has its own laws.  
 オノオノノ、クニハ、ジコクノ、ハツトガアル、
136. Earthquakes are frequent here.  
 コノトコロハ、ジジガ、オリオリイヌス、
137. Empty this box  
 コノハコノ、ナカノモノヲ、アケロ、
138. England & China have been at war three  
 times  
 イギリスハ、カラト、サント、タタカツタ、
139. Ever since I came here, I have been unwell.  
 ワタクシ、ココニキテカラ、キブンガ、ワルカナツタ、
140. Every body knows that.  
 シレハ、ダレモシツテイル、
141. Every Japanese may wear one short sword  
 at pleasure.  
 ニツボノジンハ、ミナミナ、ワキザシヲ、イツボニサスコト  
 カツテシダシニナル、
142. Evil deeds run a thousand leagues; but good  
 deeds do not go out of one's door.  
 アクジハ、センリヲハシル、コウジハ、モンヲ、イデス、

143. Evil left to itself grows worse and worse.

アシキヲステテ、ヲクト、シダイニツノル、

144. Extortion is very wrong.

ムサボリ、トルコトハ、ハナハダ、ムドウノ、スルコト、

145. Exercise of the body is its medicine.

カラダ、ヲ、ウゴカスハ、ミノクスリニ、ナル、

F, G

146. Feed my horse well, he is growing thin.

ワタクシノ、ウマガ、ヤセルカラ、タクサン、クハセロ、

147. Few persons say so.

ソノ、ヤウニ、イウロトハ、スクナイ、

148. Feel this, how soft it is.

コレニ、サハツテ、ミナサイ、マハラカイ、

149. Fill it up.

イツパイ、イルロ、

150. Fill it half full.

ハンブツ、イルロ、

151. Fill it a little more than half full.

ハンブツヨリ、スコシ、ヨケイ、イルロ、

152. Find my hat, & bring it here.

ワタクシノ、カムリモ、ヲ、ダツテ、モツテ、コイ、

153. Fix it to suit yourself.

カツテ、シダイニ、オケ、

154. Fry some, and boil the rest.

スコシ、ヤイテ、アトハ、ニナサイ、

155. How whom are you making this?

コレヲ、ダレニ、タリマシテ、ツクリカ、

156. Fuel is cheaper in Japan than in China.

カラヨリ、ニツボンデハ、スミダキギガ、ヤスイ、

157. Furl the sail.

ホヲ、ヲロセ、

158. Furniture is not seen in Japanese parlors.

ニツボンノ、ザシキノウチニハ、ドウダガ、ミエヌ、

159. Get the horse ready.

ウマノ、ヲ、タリテ、イルロ、

160. Get my attendants ready.

ワタクシノ、トモノ、ヲ、タリテ、イルロ、

161. Get it done before I come back.

ワタクシノ、カエル、マドニ、マデ、シマエ、

162. Get out of my way.

ワキエヨレ

163. Get up quick.

ハヤクヲキナサイ

164. Get me an ink-stone.

スズリインヲモツテコイ

165. Get me a ruler.

ヂヤウギヲモツテコイ

166. Get your dinner first, and then go.

サキエヒルメシヲタベテユケ

167. Give this to me.

コレヲワタケシニクダサイ

168. Give him as much as he wants.

アノヒトニイクラデモイルホドヤリナサイ

169. Give him two-thirds of it.

サノゴニ、アノヒトニヤリナサイ

170. Give me a receipt for this money.

ワタケシ、コノカ子ハサケトリヲクダサイ

171. Give each of those boys a tempo.

アノオトコノコドモニヒヤクセンヲイナマイツツヤレ

172. Give this to your master.

コレヲオマイノダンナニアゲナサイ

173. Go and eat your meal.

オメシヲタベニユケ

174. Go to bed.

子ナサイ

175. Go & find out what that is.

アノハナシタカイツテミナサイ

176. Go & come back immediately.

スグニイツテコイ

177. Go and put this back.

コレヲモトノトコロニオケ

178. Go and help weigh the sugar.

アスコエイツテサトウヲハカリニカケルテツグアイヌシロ

179. Go and get this pail mended.

コノテヲケヲナヲサセテモツテユケ

180. God governs all things in heaven and earth.

テンチバンモツトモニカミガヲサメラレマスル

181. Grind that Indian corn.

コノモロコシヲヒイテコニシロ

182. Guilty persons are afraid of others.

ツミアルモノハ、ヒトヲ、オソレマスル、

183. Gunpowder is made of saltpetre, charcoal, and sulphur.

エソシヤウハ、シヤウセキト、スミト、イワウデ、ツクル、

H

184. Had you not better take the other.

ホカノヲ、ツカツテハ、ヨロシクナイカ、

185. Hand me an envelope.

シヤウブクロヲ、イチマイ、クレロ、

186. Hark! what noise is that?

キケ、アノビビキハ、ナニカ、

187. Hark! what is that?

キケ、アレハ、ナニカ、

188. Has your father got well.

オマエノチチノビヤウキハ、ヨイカ、

189. Have you any work for me to do Sir?

ダンホハタクシ、イタスジゴトガ、ゴザリマスカ、

190. Have dinner ready by the time divine service

is over.

ワタクシドモ、オカミナシマフマデニ、コノハン、シタクヲ、シテオケ

191. Have you not done this yet?

コレハ、マダ、デキアガラヌカ、

192. Have you any more.

オマエ、マダ、アルカ、

193. Have you done with this?

コレヲ、ツカツテ、シマツタカ、

194. Have you ever been to Nagasaki?

イママデニ、ナガサキニ、イツタコトハ、アルカ、

195. Have you found your spoon?

オマエ、サジヲ、サカシタシタカ、

196. Have you gained or lost by it?

オマエ、ソレデ、トクヲ、シタカ、ソンヲ、シタカ、

197. Have you kept an account of expenditures all along?

オマエ、コレマデ、キンギンノ、シヤウジ、テウモンニ、カキトメテ、アルカ、

198. Have you any objection to it?

ソレハ、オマエ、ノ、キニ、イラヌカ、

199. Have an eye to those coolies occasionally to-day

コンニチ、コノニンソクノコトヲトキドキ、ミマワリ  
ナサエ、

200. Have your seeds come up?

オマエノマイタチハメガデタカ

201. He is dead.

アノヒトハ、シタレタ

202. He struck me with a club.

アノヒトガ、ワタクシヲボウデ、ツツタ

203. He will not come here

アレハ、ココエ、クルコトヲ、イヤガル、

204. He is gone to Yedo.

アノヒトハ、エドエ、ユキマシタ

205. He keeps two horses.

アノヒトハ、ムマヲ、ニヒキカツテオク

206. He is making money fast.

アノヒトハ、シキニ、カネヲ、モウケルコトヲスル、

207. He is to have his trial to-day.

アレハ、ケウギン、ミユケル、

208. He looks like a Chinese.

アレハ、トウヂノニ、ニテイルトウニ、ミエル、

209. He is a spendthrift.

アノヒトハ、ツシマツ、

210. He is fond of opium.

アノヒトハ、アヘンヲ、スイテタミル、

211. He has spent all his money.

アノヒトハ、カネヲ、ミナツカヒツクレタ

212. He has the fever and ague.

アノヒトハ、オコリヲ、ソツラフテイル、

213. He is a well-bred man.

アノヒトハ、レイギヲ、ヨクシツテイル、

214. He does not know good manners.

アノヒトハ、レイギヲ、シラス、

215. He is a very bad man.

アレハ、ハナハダ、アレキヒト、

216. He has a broken arm.

アノヒトハ、ウデヲ、クダイテイル、

217. He has put his wrist out of joint.

アノヒトハ、テウビノ、ホネヲ、チガエタ

218. He is ashamed of it.

アノヒトハ、ソレデ、ハヂヲシル

219. He is an American, not a Japanese.

アレハ、アメリカ人ヒトデ、ニッポン人ヒトデハナイ、

220. He has not done this right.

アノヒトハ、コレヲ、ツクルコトハ、ヨロシクナイ、

221. He is an impudent fellow.

アノヒトハ、ハヂヲシラヌ、

222. He has a new jacket.

アノヒトハ、アタラシイ、ハヲリガアル、

223. He said I might go.

アノヒトガ、ワタクシニ、イツデモ、ヨイトイツタ、

224. He has gone home.

ウチエカエツタ、

225. He was here just now.

サツキ、ココニイタ、

226. He is as bad as ever.

セン、トウリ、ワルイ、

227. He has a bad cold.

アノヒトハ、シヨウカンヲ、ワズラツテイル、

228. He has a bad cough.

アノヒトハ、セキガ、オモイ、

229. He is a clever boy.

アノコハ、リコウモイ、

230. He comes here seldom.

タマニ、ココエクル、

231. He is only pretending.

アレハ、トボケタ、コトバカリスル、

232. He and I differ in opinion about that.

アノコトハ、ワタクシ、オモフノト、アノヒトノ、オモフノト、  
チガフ

233. He is the most polite man I am acquainted with.

ワタクシ、シラタツトデハ、アノヒトガ、イチバン、レイキカ、  
タダシイ、

234. He is so stupid, he will never learn anything.

アレハ、ガドソユエ、ツイニ、オボエルコトハ、デキマイ、

235. He does not understand his business well.

アノヒトハ、カギヤウノ、ミチヲ、シラヌ、

236. He is so sick that he cannot live long.



アノヒトハ、ビヤウシダカラ、ナガクハイキラレマイ、  
 237. He was covered with mud from head to foot.  
 アノヒトハ、アタマカラ、アシマデ、ドロマブレニナツタ、  
 238. He is always in mischief.  
 アノヒトハ、ツチニワルイダズラヌスル、  
 239. He cannot do such a thing as this well; it is  
 not in him.  
 アレハ、グマイダカラ、コノトヲリニハデキヌ、  
 240. He is a late riser.  
 アレハ、アサ子ボウスル、  
 241. He gets up before day-break.  
 アノヒトハ、ヨアケマヘニオキル、  
 242. He gets up by sun-rise.  
 アノヒトハ、ヒノデニオキル、  
 243. He spends money foolishly.  
 アノヒトハ、ムダニカネヲツカウ、  
 244. He is too strong for you.  
 アノヒトハ、オマエニクラメルトナカラガ、ツヨスギル  
 245. He says he is unwilling.  
 イラナイトイフ、

246. He cares for nobody.  
 アノヒトハ、ホカノヒトニカマワヌ、  
 247. He deserves a flogging.  
 アレハ、ツタカレテモ、ヨク、  
 248. He knows what he is about.  
 アノヒトハ、ココロエアツテスル、  
 249. He will not lose by it.  
 アノヒトハ、ケツシテ、ソノチマセヌ、  
 250. He cares little for dress.  
 アノヒトハ、キモノニ、アマリカマハヌ、  
 251. He is always well dressed.  
 アノヒトハ、ツチニ、ヨイキモノヲ、キル、  
 252. He is drunk every day.  
 アノヒトハ、マイニチ、サケニ、ヨツテイル、  
 253. His opinion and yours are the same.  
 アノヒトハ、オモフノト、オマヘノト、オナジコト、  
 254. He denies that he did it.  
 アノヒトハ、シマセヌト、イフ、  
 255. He confesses that he did it.  
 アノヒトハ、イタシタト、アキラカニ、イツタ、

256. He is said to be rich

アノヒトハテウジヤトミナイイマス

257. He is a new comer.

アノヒトハハジメテキタキヤクジン

258. He has blue eyes.

アノヒトノメハアイロニミエル

259. He is a hard man to deal with.

アノヒトトウリカイハシニクイ

260. He has been gone all day.

アノヒトハキヤウハイチニチウチニオリマセナシタ

261. He has gone back.

アノヒトハアチエカエツタ

262. He fell flat on his back.

アノヒトハアヲイケニコロンダ

263. He does not live here now.

アノヒトハイマココニスマツテハオラズ

264. He (a child) wants to play all the time.

アノコドモハイツデモヨクアソビタガイル

265. He was born deaf and dumb.

アレハウマレツキオシタ

266. He has not been here to-day.

アノオカサハコンニチマダココニオイデナシラス

267. He lives there all alone.

アノヒトハヒトリアソコニスンデイル

268. He does not understand this business.

アノヒトハコノウケヲシラズ

269. He has been arrested for theft.

アレハドロボウシタカラシバラレタ

270. He is sick of his bargain.

アノヒトハテヲウツカカラコウクロイシテイル

271. He is near sighted

アノヒトハチカシク

272. He is the worst man I ever knew.

ワタクシニシツタウチデハアノヒトガイチバシクイル

273. He does well for so small a boy.

アノコドモハチイサガヨクサリニタツ

274. He has run through all his property.

アノヒトハカザイヲコラズツカツテシモウタ

275. He is in the right, they are in the wrong.

アノヒトノオモイドウリガヨイアノヒトノオモフコロハ

ナガウ

276. He thinks a great deal of his horse.

アノヒトハ、ウマノ、ハマヲ、ダイジニスル、

277. He thinks nothing of getting dead drunk.

アノヒトハ、サケニヨウ、ウツク、イナ、イガ、ナニモカマワス、

278. He is deeply in debt, and likely to fail.

アノヒトハ、シヤクキンガ、オホイカラ、ノチニハ、ブツサン、ヲスル、

アロウ

279. He was once poor but now has become rich.

アノヒトハ、サハ、コロ、ヒン、ジヤ、デ、アツタ、ガ、イマ、デハ、アツク、

ナツク

280. He is a learned man.

アノヒトハ、ハクガ、

281. He does not care what he says

アレハ、エニ、リヨ、ナシニ、

282. He is blind of one eye.

アノヒトハ、メツカ、

283. He died of small pox.

アレハ、ホウ、リ、デ、

284. He has lost all his property.

アレハ、カザ、イラ、ミ、ナ、ナ、

285. He is a stingy fellow

アレハ、シ、

286. He has sprained his ankle.

アレハ、ア、

287. He was fined one and one-half kobans for buying stolen property.

アノヒトハ、ドロ、ボ、

イナ、

288. He writes a good hand.

アレハ、モ、

289. He keeps house himself.

アレハ、カ、

290. He has gone ashore.

アノヒトハ、

291. He is always losing his pocket-book.

アノヒトハ、

292. He looks very like his brother.

アレハ、

293. He said to be poor.

十六

アレハ、ビンボウダトヒトニイワルル、

294. He has been a great traveller.

アレハ、リニガニヲ、ヒロクマワツタ、ヒトダ、

295. He lives over the river.

アレハ、カワノ、ムカフニイル、

296. He is not of age.

アレハ、マダ、オトナニナラズ、

297. He has played a trick upon us.

アレハ、ジヤウダンニ、ウツマシタ、

298. He sells them at a great profit.

アレハ、コソ、ウツテ、タイソウモツケル、

299. He has become used to it.

アレハ、ソレニ、ナレテシマツタ、

300. He is very careful of his horse.

アレハ、ムマヲ、ダイジニ、ヨクジンヲスル、

301. He can undersell us.

アレハ、ウレヨリ、ヤスクウレコトガ、デキル、

302. He is a middle aged man.

アレハ、チウチンモトダ、

303. He owes more than he is worth, and will si-

nally be bankrupt.

アレハ、シンタイヨリ、シヤクキンガ、ヨケイダカラ、シマイニツ

ブルデ、アラス、

304. He has no right to do it.

アレハ、ソレヲシテハ、ミナガナガフ、

305. He injures himself by drinking sake.

アレハ、サケヲ、イシテ、カラダガイタム、

306. He is a good hand at this business.

アレハ、ユツスルコトガ、ジヤウズダ、

307. He has made a good teacher.

アレハ、ヨキ、シヤウニナツタ、

308. He lives this side of the temple.

アノヒトハ、テラヨリテ、マイニスマツテイル、

309. He lives three doors this side of the inn.

アレハ、ハフゴヤヨリ、サンゲンテ、マイニスマツテイル、

310. He lives ten doors beyond the custom house.

アノヒトハ、ウツシヤウシヨ、ジツケン、サキニスマツテイル、

311. He lives the other side of the tea house.

アレハ、チヤヤノ、サキニスマツテイル、

312. He let it fall and broke it to pieces.

アレガ、オトシタカラ、コハレタ

313. He meant well, but was mistaken.

アレハ、ココロザシハ、ヨロシイガ、マキガフタ、

314. He thinks more of eating than of any thing else.

アレハ、ホカノコトヨリ、タベルコトニミヲイレル、

315. He did it on purpose.

アレハ、アザト、シマレタ、

316. He keeps his horse well.

アレハ、ウマヲ、ヨクヤシナフ、

317. He is a respectable man.

アレハ、タツトムベキ、ヒトダ

318. He looks out well for himself.

アレハ、テマイガツテ、ヨイコトヲオモフ、

319. He is a selfish fellow.

アレハ、ワガママモト

320. He broke the law.

アレハ、ハツトラ、ヤブツタ

321. He thinks of nothing but making money.

and cares for nothing else.

アノヒトハ、カチヲタメル、コトバカリ、オモツテ、ホカノコトハ、

カマワス、

322. He is always finding fault

アレハ、イツデモ、ヒトノアヤマキヲタヅチテイル、

323. He asks too much for his goods.

アレガ、シロモノハ、チガタカト

324. He is worth 10,000 kobangs

アノヒトハ、イチマンリヤウ、シヨウダ

325. He arrived there late.

アレハ、ムカフエ、オソクツイタ、

326. He has just gone out.

アレハ、サキホド、ホカニユイタ

327. He has just gone home.

アノヒトハ、サキホド、ウチニカイツタ

328. He comes here often.

アレハ、タビタビ、ココニクル、

329. He comes here several times a day.

アレハ、ヒニナンドモ、ココニクル、

330. He is an honest man.

アレハ、シヤウジキモ人

331. He has gone on board ship.

アレハ、フ子エイツタ、

332. He has gone up the river.

アレハ、カハヨリ、アガツテイツタ、

333. He is coming this evening whether or no.

アノヒトハ、コンバンゼヒトモ、クルデアラス、

334. He has cheated me out of a dollar.

アレハ、ワタクシヌダマシテ、イチドラトツタ、

335. He is left handed.

アレハ、ヒタリ、キキダ、

336. He is a great coward.

アレハ、オクビヤウモノダ、

337. He is a good natured looking man.

アレハ、ニウウニ、ミエル、

338. He has been gone a great while.

アレハ、イツテヨリ、ヒサシクナル、

339. He promised to come to-day.

アレハ、ケスクルト、ヤクソクシマシタ、

340. He was taken sick on the road.

アレハ、ミナデ、ワツラツタ、

341. He told me all about it.

アノヒトハ、ノコラツ、ワシニハナシタ、

342. He was to have done it in a month.

アレハ、ヒトツキノウチニ、キツトデキルト、ヤクソクシマシタ、

343. He is fond of fine clothes.

アレハ、キレイノ、キモノガ、スキダ、

344. He had some, but has none now.

アレハ、サルコロ、アツタ、イマデハナイ、

345. He has committed harakiri.

アレハ、ハラヲ、キツタ、

346. Help me a little.

オマエ、チットワタシニ、テヲカシテクレロ、

347. Help me twist this string.

ワタクシ、イトヲヨルカス、テツダツテクレロ、

348. Help him to some rice.

アレニ、メシヲ、クワシテクレロ、

349. Here is the place for it.

オクトコロハ、ココダ、

350. Here is a dose of medicine.

ココニクスリガ、イツテウ、アル、

351. Here it is.

ココニアル、

352. Here it is, take it as long as you require (when given to be used)

ユルリト、ツカエ、

353. His father lives at yedo.

アレノ、チチハ、エドニスマツテイル、

354. His pronunciation is bad.

アレノ、ゴインガ、ワルイ、

355. His shop is next mine.

アレガ、ミセハ、アレノ、トナリダ、

356. His manners are clownish.

アレガ、フウツクハ、イナカモノダ、

357. His wife is my aunt.

アレノ、ツマハ、ワタシノ、オババダ、

358. His mind is not on his work.

アレハ、スルコトニ、ミヲイレヌ、

359. His father set him up in business.

アレノ、チチハ、モトデヲイレテ、アキナイヲ、ハジメサセタ、

360. His horse ran away with him, and he could not stop him.

アレハ、ウマデ、ハシラセタガ、トメルコトガ、テキナカツタ、

361. His house is opposite to mine.

アレノ、イエハ、ワレノ、イエノ、ムコトダ、

362. His wound is healed.

アレノ、キヅハ、ナオツタ、

363. His income is 1000 ryo a month.

アレガ、リヤウテンノ、アガリダカハ、ヒトツキニ、センリヤウ  
ツツハイル、

364. His children have their own way.

アレガ、コドモハ、ワガママモノダ、

365. How do you sell this article?

オマエ、コレハ、ナニホドデ、ウルカ、

366. How do you say that in Japanese.

ワレハ、ニツボンデハ、ナニトイウカ、

367. How many eggs are there here.

ココニ、タマゴハ、イクツアルカ、

368. How much did you pay for this?

コレハ、イクラデ、カツタカ、

369. How is this idea expressed in Japanese?

コノオモフコトハ、ニツポンデハドウイツタラヨカラフカ、

370. How long do you want this?

コレハ、イツマデ、イリヨウダカ、

371. How long do you want it?

ナガサ、ナニホド、イルカ、

372. How does he get his living?

アレハ、ナニヲカギヨウニシテラスカ、

373. How long shall you be gone?

オマエ、イツマデニ、イツテカエルカ、

374. How long is this house.

コノイエノ、ケンスウハ、ナンゲンアルカ、

375. How wide is it?

ハバハ、ナニホドアルカ、

376. How wide is the front entrance?

イエノ、マガチハ、ナンゲン、ホドアルカ、

377. How long is the house from front to rear?

ソノイエノ、オクユキハ、ナンゲン、ホドアルカ、

378. How much is he worth?

アノヒトハ、ナニホドノ、ジンシヤウカ、

379. How much is this worth?

コノモノチハ、ドウクラヒデ、アラフカ、

380. How hard the wind blows.

アツ、ツヨイカモダ、

381. How long have you been here?

ココニ、ナニホド、イタカ、

382. How long is it since you come here.

オマエ、コチラエ、キテヨリ、ナニホドニ、ナルカ、

383. How do you want this done?

オマエ、コレハ、ドウツクツテ、ヨカラフカ、

384. How much do you want?

オマエ、ナニホド、イルカ、

385. How came you to be so late?

オマエ、ナニヨウガ、アツテ、コノヤウニ、オソイカ、

386. How long shall I make it?

ワタクシ、コレヲ、ナガサ、ドレホドニ、ツクロウカ、

387. How much do I owe you?

ワタクシ、オマエニ、カリガ、イクラアルカ、

388. How many kinds of tea are there?

スベテ、ナヤノルイハ、イクラナホドアルカ、



389. How long will it be before grapes are ripe?

ブドウノジクスノハイツゴロカ、

390. How did it turn out?

アノコトハ、ドウナツタカ、

391. How much does that weigh?

ソノメカタハ、イクネアルカ、

392. How much ought I to give for it?

ドウバ、コソヲ、イクラデ、カツテ、ヨイカ、

393. How much do you think it is worth?

オマヘ、コソハ、イクラグラ、ライノ、チウチト、オモフカ、

394. How much does he get a month?

アレハ、イナゲツニ、キウキンヌ、イクラモラタカ、

395. How many are there (in) all?

ノコラズ、デ、イツアルカ、

396. How much does this hold?

コソニハ、ドレホド、イルカ、

397. How thick the mosquitoes are?

カガ、オホクテ、ウルサイ、

398. How much does it all amount to?

ノコラズ、デ、ダイハ、イクラニナルカ、

399. How does he support himself?

アレハ、ナニヲ、トセ、イニ、レテ、イノ、キヲ、ツナグカ、

400. How far is it to Fujiyama?

フジサンヘ、ハ、ナニホド、アルカ、

401. How long will you be about it?

イツマデ、カカルカ、

402. How many can you spare?

イクラニ、エズリ、ク、ルカ、

403. How many days will you be about it?

イクカ、ホド、カカルカ、

404. How do you do to-day? (said when a person is not known to have been ill.)

コンニチハ、カワルコトハ、ナイカ、

How do you do to-day? (when one has been ill.)

コンニチハ、オココロ、ヨイカ、

405. How long may I keep it?

ドウタク、イツマデ、カリテ、イテ、ヨイカ、

406. Human nature is the same in all countries.

セカイノ、ヒトノ、ウマレ、ツキハ、オナシ、コトダ、

407. Hunting is forbidden within 10 ri in all directions from the Nihon bridge at

yedo.

エドノ、ニホンバシカラ、ジウリヨホウカリヲスルコトナラヌ

408. Humble persons do not boast of their merits.

ヘリクダルヒトハ、コウニホコラス、

I.

409. I am not well.

ワタリシガ、キモチガ、ワルイ、

410. I want it well done.

ワタリシヨクツクラセタイ、

411. I want some of each kind.

ワタリシ、イロイロ、スコシ、ズツイル、

412. I am a little deaf.

ワタリシハ、スコシ、ミミガ、トヲイ、

413. I have the tooth ache.

ワタリシハ、ハ、ガイタム、

414. I assure you it is not so.

ソウデハ、ナイ、ホン、トヲ、コトハ、ナス、

415. I have read this book through.

ワシハ、コノ、ホン、ヲ、ヨシ、デ、シ、マ、ツ、タ、

416. I have never had any other.

ワタリシハ、イマ、マデ、ニ、ホ、カ、ノ、ハ、ナ、カ、ツ、タ、

417. I cannot afford it.

ワシハ、ソノ、ナニ、ダ、ス、コト、ハ、デ、キ、ナ、イ、

418. I cannot bear it any longer.

ワタリシハ、キ、コ、ノ、カン、ニ、ン、ガ、ナ、ラ、ヌ、

419. I would rather not go.

ワシハ、ユ、ク、ヨ、リ、ユ、カ、カ、ス、ホ、ウ、ガ、ヨ、イ、ト、オ、モ、ウ、

420. I did not understand, although I heard it.

ワシハ、キ、イ、タ、ケ、レ、ド、モ、ワ、カ、ラ、ナ、カ、ツ、タ、

421. I think it will be so eventually.

ツイ、ニ、ハ、ソ、ウ、デ、ア、ロ、ウ、ト、オ、モ、ウ、

422. I will not do so again.

ワシハ、ア、タ、タ、ビ、ソ、ノ、ト、ウ、リ、ニ、ハ、セ、ヌ、

423. I got up this morning before day break.

ワシハ、ケ、サ、ク、ライ、ウ、チ、ニ、オ、キ、タ、

424. I must have this tooth out.

ワシハ、コノ、ハ、ヲ、ス、キ、タ、イ、ト、オ、モ、ウ、

425. I can do it now as well as any time.

ワシハ、イ、マ、ス、ル、モ、ノ、チ、ニ、ス、ル、モ、オ、ナ、ジ、コ、ト、ダ、

426. I see now that I was mistaken.

ワシハサキニ子ガエリガイマデハキガツイタ

427. I came across it in the market.

ワシハ、イナニユキアワセテカッタ

428. I have been busy helping off with his baggage.

ワシハ、アノヒトノ、ニツクツテ、キルノデ、イソガシ  
カッタ

429. I am beginning to be a little better of my illness.

ワシハ、ビヨウキハ、イマスコノヨロシイ、

430. I found them scattered here and there all along the road.

ワシハ、アチコニスミチ、ニチツテアルノヲミタ

431. I am afraid that boy will not turn out well.

ワシハ、アノコドモハ、セイチヤウレテモ、ロクナモノニハ、  
ナルマイトオモウ

432. I have a charge of 10 ryo against you.

ワシガ、チヨウモンニ、オマエニ、ジウリヨウノカシガ、  
シルシテアル

433. I have been here upwards of a year

ワシハ、ココニ、イナ子ニ、ヨ、イタ

434. I have paid you up to the end of last month.

ワシハ、オマエニ、ヒンゲツノ、ミツカマデ、スブンヲヤツリ、

435. I told you to do this long ago.

ワタリシ、コレヲ、シヨト、イツケテ、カスヒサシカナル、

436. I am sick.

ワタリシハ、ビヨウキ、

437. I don't care.

ワタリシハ、カマラス、

438. I want this.

ワシハ、コレガ、ホシイ、

439. I don't know.

ワシハ、シラス、

440. I cannot tell.

ワシハ、ハナサレヌ、

441. I suppose so.

ワタリシハ、ソウオモウ、

442. I don't like this.

ワシハ、コレヲ、スカヌ、

443. I am hungry.

ワレハ、ハラガ、スイタ、

444. I am going out to-day.

ワレハ、コンニチ、ヨソエ、ユコウ、

445. I am sleepy.

ワレハ、チムイ、

446. I have lost my book.

ワレノ、ホンガ、ナクナリマシタ、

447. I am very tired.

ワレハ、オチキニツカレタ、

448. I have not a cash.

ワレハ、ゼニガ、スコレモナイ、

449. I have never seen him.

ワレハ、マダ、アノヒトヲミヌ、

450. I am afraid to tell.

ワレハ、イウコトヲハバカル、

451. I have forgotten.

ワレハ、ワスレタ、

452. I will see to that myself.

ワレガ、ジジツデ、サレズヲ、レヨウ、

453. I do not want any help.

ワレニ、テツクガイハ、イラヌ、

454. I have been taking medicine.

ワタクレハ、クスリヲ、シマシタ、

455. I have not seen it.

ワレハ、マダ、ミナカッタ、

456. I cannot understand the rationale of it

ワレハ、ソノリガ、ワカラヌ、

457. I am ashamed

ワレハ、ハジメカク、

458. I am not sure.

ワレハ、タレカニ、シラス、

459. I shall go this evening.

ワレハ、コンバン、キツト、ユコウ、

460. I have cut my finger.

ワレハ、ユビニ、キリキズヲ、コレラエタ、

461. I have set my seal in my blood that I will not break my promise.

ワレハ、ヤクソクヲ、キガエヌヨウニ、シツパンシタ、

462. I have seen this before.

ワシハ、コレヲ、マエカクミタ、  
 463. *I think so too.*  
 ワシハ、ヤツパル、ソヲ、モウ、  
 464. *I like this best*  
 ワシハ、コレガ、イナバキ、キニイル、  
 465. *I do not think so.*  
 ワシハ、ソヲハ、オモワス、  
 466. *I do not believe it.*  
 ワシハ、マコトト、セス、  
 467. *I don't care whether there are any or not.*  
 アツテモ、ナクテモ、カマラス、  
 468. *I shall go in a month.*  
 ワシハ、モトツキ、タツテ、ユコウ、  
 469. *I cannot stay here any longer.*  
 ワシハ、モココニハ、オララス、  
 470. *I have no more patience with you.*  
 ワシハ、オマエノ、コトニモ、カンニンガ、ナラヌ、  
 471. *I bathe twice a day.*  
 ワシハ、ヒニ、ドズツ、ユヲツカウ、  
 472. *I have sent a messenger.*

ワシハ、ツカイヌヤツタ、  
 473. *I have just found out what it means.*  
 ワシハ、タカイヌ、カンガエ、ガシタ、  
 474. *I cannot help it.*  
 ワシハ、フセグ、コトガ、デキス、  
 475. *I cannot help it.*  
 ワシハ、ナラス、コトガ、デキス、  
 476. *I never said so.*  
 ワシハ、マダ、ソノコトヲ、イワス、  
 477. *I am surprised at that*  
 ワシハ、ソレヲ、ヘンニ、オモウ、  
 478. *I forgot to wind up the clock last night.*  
 ワシハ、ユウベ、トケイヌ、カケル、コトヲ、ワスレタ、  
 479. *I cannot lift this*  
 ワシハ、コレヲ、モタラス、  
 480. *I sometimes work in the garden for amusement.*  
 ワシハ、タノシミニ、ホキドキ、ハタケヲ、ツクル、  
 481. *I cannot tell them apart.*  
 ワシハ、ミロケ、ラス、

482. I am at a loss what to do.

ワシハ、ドウシテヨカロウカ、シラヌ。

483. I will help you all I can.

ワシハ、デキルホド、オマエニテツダヲウ。

484. I do not want so much.

ワシハ、コソナニイラス。

485. I think a little less will do.

モヲスコシ、ハナシテ、イトオモウ。

486. I have taken pains with this.

ワシハ、ココロニカケテ、コレヲシタ。

487. I cannot think so.

ワシハ、サヨウニハ、オモワラス。

488. I will see to it presently.

ワシハ、ノチニ、ミマシヨウ。

489. I will send for it.

ワシハ、トリニヤロウ。

490. I am sick of fish.

ワシハ、サカナヲ、クイアキタ。

491. I have a bad memory.

ワシハ、モノオボエガ、ワルイ。

492. I am a stranger here.

ワシハ、ココニ、リヨシカテ、シテイル。

493. I must change my clothes.

ワシハ、キモノヲ、キカエルガ、ヨイ。

494. I said so only in jest.

ワシハ、サヨウニ、ジヨウダシバ、カリイッタ。

495. I do not sell on credit.

ワシハ、カケウリハ、セヌ。

496. I have been ill for a month.

ワシハ、ヒトツキ、ワツラッタ。

497. I do not want this any longer.

ワシハ、コレヲ、モウイラス。

498. I cannot keep it out of my mind.

ワシハ、コレヲ、ワスラヌ。

499. I am not in want of it at present.

ワシハ、イマコレヲ、イラス。

500. I do not know when he will come.

アノヒトハ、イツ、クルダ、ロウカ、シラヌ。

501. I bought these at auction.

ワシハ、コレヲ、セリテ、カッタ。

502. I have done my best to teach him.

ワシハ、イタツテ、ミライレテ、アノヒトヲ、オシエタ。

503. I want it done in this way.

ワシハ、コノトウリニ、ツクラヒタイ。

504. I want three ichibus.

ワタリシ、カチガ、サンブ、ホシイ。

505. I will stick to my word.

ワシハ、ヤクソリヲ、カタク、マモロウ。

506. I would thank you to explain it.

オマエ、コレヲトイテ、キカセルナラアリガタイ。

507. I have nothing to do with that.

ワシハ、ソノコトニ、スコシモカカリ、アイハナイ。

508. I won't have any thing to do with it.

ノチニ、ワシハ、サマワス。

509. I like this more and more the more I use it.

ワシハ、コレヲ、ツカイテ、ダシダシ、ヨクナル。

510. I like this more and more the more eat it.

ワシハ、コレヲ、タベテ、ダシダシ、スキニナル。

511. I cannot reach so high.

ワシハ、ソノヨウニ、タカクテハ、オヨブコトガ、デキス。

512. I have overtaken you at last.

ワシハ、オマエニ、ヨウヨウ、オイツイタ。

513. I cannot answer you now, I must take time to think.

ワシハ、イマ、ヘントウハ、デキナイカラ、カンガヘ、テ、ノチニ、イラウ。

514. I have been waiting for you two hours.

ワシハ、オマエヲ、フタトキ、マツテイタ。

515. I cannot sit up so late.

ワシハ、ソノチニ、ナガク、オキテハ、イラレヌ。

516. I can't put with it any longer.

ワシハ、モウ、コノノチハ、カンベニ、ガ、デキヌ。

517. I took this coin for an ichibu by mistake.

ワシハ、ココロエ、チガイテ、コノカチヲ、イチブノ、ツモリニ、ウケ  
トツタ。

518. I went with him all the way home.

ワシハ、アソト、イツシヨニ、アソト、ウチマデ、イツタ。

519. I sorry this came to keep off the dogs.

ワシハ、イヌヲ、オウタメニ、コノツエヲ、モツ。

520. I find the material; he pays for the work.

ワシハ、ソノシキヲ、ダシテ、アノヒトハ、テマヲ、ダス。

521. Is this fruit wholesome?

コノクダモノハハラノタメニナルカ

522. I beg you to come quickly

ドウゾオマエハヤクキテクレ

523. I cannot do two things at once.

ワレハヒトリテ、フタヤクハツトマラス

524. I can do it as well as not.

ワレハコレヲシテモ、ナクテモオナジコトダ

525. I advise you to accept his offer.

アノ、ダンシルコトヲウケアイコレヲオマエニスマル

526. I beg your pardon

ゴメンナサイ

527. I go to see him now and then.

ワレハ、タビタビ、アノヒトヲミテユク

528. I long for a little rain.

ワレハ、スコシノアメガ、ホシ

529. I leave that for you to do.

ワレハ、ソノコトヲオマエニタシム

530. I barely see the ship.

ワレハ、ハルカニフネガミエ

531. I will raise your wages next month.

ワレハ、ライツ、テマイ、キルキ、マシテヤロウ

532. I have made it as good as it was before.

ワレハ、コレヲモトノトウリニナラセタ

533. I am going to take my pick out of these.

ワレハ、コノチヲ、ヨリドクニシヨウ

534. I am near sighted.

ワレハ、チカメ

535. I have not suspected him in the least heretofore and now when I hear what he has done I am ~~very~~ very much surprised.

ワレハ、イママデ、アノヒトヲ、スコシモウタガハナカッタダ、ガイ、ソノコトヲ、キイテ、オホキニ、オドロイタ

536. I shall be ready by the time you are.

オマエ、シタカ、スル、ナラ、ワレモ、イツシヨニ、シヨウ

537. I offered a thousand dollars for that house.

ワレハ、アノ、ウチヲ、センドラニ、チヨツケタ

538. I took him up at his price.

ワレハ、アノ、ウチヲ、ケル、トコロ、テ、チヨツケタ

539. I have been offered \$100 for my watch, but

廿九



*I would not take it.*

ワシ人トケイヲヒヤクドヲニチヲツケラレタガ、ワノカチヲ、トル  
コトヲ、スカヌ、

540. *I have more than I know what to do with.*

ワシ人イリヨウヨリ、ヨケイニアル

541. *I have less than I want.*

ワシ人イリヨウヨリ、スナクナシ

542. *I have been all over town for flannel, but do not find any.*

ワシハ、コウエキバヲ、マツテ、シラシヤヲ、タズチケレトモ、  
マダ、マツカラス、

543. *I have been there many a time.*

ワシハ、アスコエ、イカドモ、イツク

544. *I still owe him for a day's work.*

ワシハ、アノヒトニ、マダ、イナニチノ、ヒヨウヲ、ヤラス、

545. *I have cock's-combs growing in my garden.*

ワシハ、イタケニ、ケイトウガ、ハエル

546. *I am of the same opinion still.*

ワシ人オモウコトハ、マダ、カワラス、

547. *I have paid off all my carpenters.*

ワシハ、ダイクノ、テマ、スミナ、ヤツク

548. *I have paid all my servants wages.*

ワシハ、コズカイノ、キウキンヲ、スミナ、ヤツク

549. *I have paid off all my day laborers.*

ワシハ、ヤトイ、ビトニ、ヒヨウヲ、スミナ、ヤツク

550. *I am captain of this ship.*

ワシハ、コノ、フネノ、センドウダ

551. *I am looking for crimson velvet.*

ワシハ、ヒビロウダマ、タズチ、テイル

552. *I want a wide ribbon to match it.*

ドウヨウノ、サナダ、ヒモカイル

553. *I shall sail tomorrow morning*

ワシハ、ミヤウアサ、シユツパン、シヤウ

554. *I came into port yesterday*

ワシハ、サクジツ、ミナトニ、ハイツク

555. *I shall go out of the harbour to throw ballast over board.*

ワシハ、フネノ、オモリヲ、ダスタメニ、ミナトノ、ソトニ、ユカウ

556. *I have ordered a saddle from America.*

ワシハ、イマノ、クラヲ、ツサイ、アメリカエ、チウモンシク

557. I have left my umbrella behind.

ワレハ、カラカサヲ、イツホ、ワスレテ、キタ、

558. I cannot get on without it.

ワレハ、ソレガ、ナクテハ、ナラズ、

559. I am like a blind man without a cane.

ワレハ、ザトウガ、ツエニ、ハナレタ、ヨウダ、

560. I did not know that before.

ソレヲ、マイニハ、シラズ、

561. I am just now going to shave.

ワレハ、イマ、ヒゲヲ、スロウ、

562. I can outrun you.

ワレハ、オマエヨリ、リキニ、ハシルコトガ、デキル、

563. I can do nothing more for you.

ワレハ、オマエヲ、モウ、スクウコトガ、デキヌ、

564. I never find him at home.

ワレハ、アノヒトノ、ウチニ、イツテモ、ツイニ、アラス、

565. I make nothing on it.

ワレハ、コノコトニ、デ、モウケガ、ナイ、

566. I do not know what to make of him.

アノヒトハ、イカナル、モノカ、ワカラス、

567. I am out of debt.

ワレハ、モウ、シメクキニ、ガ、ナイ、

568. I cannot do it alone.

ワレ、ヒトリデハ、デキヌ、

569. If I speak to a Japanese in his own language, he is so surprised that he sometimes does not answer me.

ワレハ、アルトキニ、ホシニ、ソノクニ、コトバデ、ハナレ

タラ、アノヒトハ、ヘニ、オモツテ、ヘンシヲ、セヌ、

570. I have not the least objection to it.

ワレハ、ソノコトニ、スコシモ、サワリガ、ナイ、

571. I do not see any objection to it.

ワレガ、オモツテ、シルニ、ソノコトニ、ハ、スコシモ、ササワリガ、ナイト

オモウ、

572. I am very glad to see you.

ワレハ、オマイヲ、ミテ、ハナハダ、ヨロコブ、

573. I never heard of such a thing.

ワレハ、マダ、ソノコトヲ、キカヌ、

574. I have got thro' the worst of it (of any difficult work)

ワレハ、コノコトノ、ナンジヨク、コエヌ、

575. I shall go at all events, whether you do or not.

オマイイツテモイカナリテモ、ワシハ、ゼレユク、

576. I can't keep up with you.

ワシハ、オマイノ、ヨウニ、ハヤリハ、デキヌ、

577. I have spoken to him about it.

ワシハ、アレニ、コノコトヲ、ハナシタ、

578. I can't see how it is done.

コレハ、ドウシテ、ツクツタカ、ワシハ、ワカラヌ、

579. I have no time to do it now.

ワシハ、ソノコトヲ、スル、ヒマガ、ナイ、

580. I feel better than I did the other day.

ワシハ、コノアイタ、ヨリ、ココロ、ヨイ、

581. I do not want it just now.

コレハ、タダイ、マイラス、

582. I dreamt of flying last night.

ワシハ、ユウベ、ソラヲ、トビ、ユメヲ、ミタ、

583. I can do it twice to your once.

オマイ、コレヲ、イチド、スル、ウチニ、ワシハ、ニド、デキヨウ、

584. If you do so what will people think.

オマイ、ソノヨウニ、スル、ナラバ、ヒトガ、ナニトカ、オモウ、ダロウ、

585. If you do not pay me soon I will enter a com-  
plaint to the Governour.

オマイ、ハマク、ヘンサイ、セ、チバ、オブ、ギヤウ、シヨエ、コ、ウツタエ  
ニスル、

586. If you will do it, I will bear the blame.

オマイ、ソノスル、ナラバ、ワタクシ、メイワク、ニナル、

587. If you wish to get it done, stick to it.

オマイ、シマイ、タクバ、ヤメズ、ニシロ、

588. If you lose by it, I will make it up.

オマイ、コレデ、ソノツレタ、ナラバ、ソレダケ、ハ、ワシガ、ツグ、ノ、チウ、

589. If that servant behaves well I think I will  
keep him.

アノ、コズカイ、ハ、タラキガ、イイ、ナラバ、ワタクシ、ハ、ナカ、リ、  
ツカ、ヨウ、ト、オモウ、

590. If you find it bad, I will take it back at  
any time.

オマイ、アレヲ、モチ、イテ、モシ、ワルイ、ナラバ、ワタクシ、イツ、デ、モ、  
ヒキ、トロウ、

591. If the article is only good, never mind the pri-  
ce; buy it and bring it here.

- シナサハヨケレバチダンニハ、カマワマカラカツテキナサエ
592. If you do so any more, I will punish you.  
(said to children.)  
オマエ、マヌソノヨウニ、スルナラ、バツタリキツト、オキヌシマス。
593. If this is lost you must make it good.  
コトヲ、モシナク、ナラバ、オマエ、キツト、カオリタセ。
594. If the best were so bad, what must the rest be?  
イチバン、イイガ、ソノナニハ、ルイナラ、ホカハ、ドンナ、ダロウ。
595. If you are not in a hurry, go around by the main road.  
イソガナクバ、カイドウヲ、マワレ。
596. If I give to the beggars, there will be no end to it.  
ワタリシ、コジキニ、ホドコシ、スルナラバ、カギリハ、ナカロウ。
597. If you blot out a word correct it over the measure.  
モンジヲ、ケシ、タナシ、ウエニ、カキナラセ。
598. Ignorant people are the most positive in their opinions.  
グジシ、ハ、イチバン、ガ、ガツ、ヨイ。

599. Intelligent persons are the most gentle and yielding.  
モトメ、シルヒトハ、イタツテ、オン、ジユ、シダ。
600. In what street did you meet him?  
オマエ、ハ、アノ、ヒトニ、ドコノ、マナデ、アツタ。
601. Is it high water or low?  
ミナ、シツカ、ニ、キツカ。
602. Is your new house finished?  
オマエ、ノ、アキラシ、キタ、キハ、デ、キタ、ガツタカ。
603. Is this for sale?  
コト、ハ、ウラ、ベルカ。
- Is it true?  
マコトカ。
604. Is it right for us to do so.  
コト、シ、ドモ、コノ、ヨウニ、シ、テ、モ、ヨイカ。
605. Is this enough?  
コレ、デ、タ、ク、サンカ。
606. Is this your pencil?  
コノ、ペン、ハ、オマエ、ノ、シヨ、ジ、カ。
607. Is that all?  
ソレ、ノ、ヲ、シ、タ、カ。

ソレバカリカ

608. Is it odd or even?

ハンメイカチヨウメイカ

609. Is it time for us to go?

ワタレドモ、ユカジブンニナツタカ

610. Is it a good time to transplant trees?

イマキヌウエカハテモヨイカ

611. Is this house to let

コレハカレエカ

612. Is this gun loaded?

コノテツポウハ、マダグヌリガ、コメテゴザリマスカ

613. Is this piece silver?

コノギンハ、イカカ

614. Is it safe to keep money here?

ココニカネヲオイトモアツシカ

615. Is this child a girl or a boy?

コノコハオナコカ、オトコカ

616. Is there a fruit called the apple?

リンゴトイヌクダモ、イハアルカ

617. It spoils the teeth to file them.

ヤスリデ、ハヲスルト、ソコトス

618. It takes two to make a row

フタツナケレバ、ヒトナラビニナラヌ

619. It takes more cloth to make it in that way.

ソノヤウニツクツテハ、キレガ、オホクイルデ、アラス

620. It makes no difference to me which you do; suit yourself.

オマイ、ドウシテモ、ワシニ、カマヒ、ハナイカ

621. It is a long time since I bade you adieu.

オマイニ、ワカレテヨリ、ヒサシク、アハナシタ

622. It is my time to go.

ワシガ、ユリシユンバンニ、アタリタ

623. It will do very well as it is; do not be too particular about it.

ソレデ、モウ、ヨロシイ、アマリ、チノヲ、イルテ、スルニ、ハ、オヨバヌ

624. It will not last long. (said of the weather.)

チガクハ、ツツクマイ

625. It won't last long. (of any thing in use.)

チガクハ、モツマイ

626. It was an accident on my part, I beg pardon.

ワシハソオヲシタゴメンナサハ

627. It has been done already

モウサツキシテシマロク

628. It is sun set.

ヒノイリタ

629. It is as plain as can be.

コソヨリ、アキラカナルハ、ナシ

630. It is no such thing

サウデハナシ

631. It is as light as a feather.

トリノケノヤウニ、カルイ

632. It is not good without salt.

シホケガ、ナクバ、アジロイガナシ

633. It has lost its savour.

コノアジガ、ヌケタ

634. It is exactly noon

イマ、マヒルズ

635. It's very useful.

タイソウニ、ヤクニ、タツ

636. It is past 8 o'clock.

イツツド、キスギタ

637. It is easy, because we have been accustomed to it from ancient times.

ムカシヨリ、ナレテイルカテ、サシイ

638. It is now 11 o'clock.

イマ、ヨツド、キ、ハンダ

639. It is 9 o'clock.

イツツド、キ、ハンダ

640. It will do you good.

コレハ、オマ、イ、ク、スリ、ニ、ナラズ

641. It must be so.

タシカニ、サ、ヤウダ

642. It must be true.

タシカニ、マ、コトダ

643. It cannot be true.

カナラズ、ホント、フ、デ、ハ、ナシ

644. It must be you that did it.

キツト、オ、マ、エ、ガ、シ、ナ、サ、レ、タ

645. It was bought for nine dollars.

コレハ、ド、ラ、マ、イ、デ、カ、イ、ナ、サ、ツ、タ

646. It is as hard as a stone.

イシノキウニカタシ

647. It is hot, let it get cold.

アツイカエサマシテオキナシ

648. It may be so, or it may not.

オホカクソウダ、ロウ、オホカクソウデアルマシ

649. It is running over.

イツパイデハナガレデル

650. It is impossible for him to recover.

アノヒトノヤマヒハナオルマシ

651. It takes up to much time.

ソレデハ、ヒカズガ、アマリオホシ

652. It is up hill all the way.

コノミナハツマサキアガリダ

653. It is down in the hold.

フチノソコニアリマス

654. It is in the middle compartment of the ferry boat.

ワタシノフチノドウノマニアル

655. It is in the bow of the boat

ノサキニアル

656. It is in the storm.

トモニアル

657. It was a mere joke.

ソレハ、ウヂシバカリテアツク

658. It has all come to nothing.

スミテナリナツク

659. It is a pity to lose all this trouble.

セツカリグイシニシケカラマコトニナリオシ

660. It is expensive living here.

ココニイフサツビガタシアル

661. It is well worth the trouble.

コノハ、ココヲツクシタガケノコトガアル

662. It is not worth the trouble.

コノハ、ココヲツクシタガケノコトガナシ

663. It is good as far as it goes.

ナニニオヨボスガケホシ

664. It is enough such as it is.

ソノナリトシバ、コノデタリ

665. It is better than it looks.

ミカケヨリヨイ。

666. *It looks better than it is.*

ミカケダオシダ。

667. *It thundered last night.*

ユフベ、カミナリガ、トツタ。

668. *It is a shame to him.*

アレハ、ソレニツケテモ、ハヂルガヨイ。

669. *It is not a whit better than it was before.*

モトノヨリスコシモ、ヨロシクナイ。

670. *It must be done by this time.*

イマハ、キツト、デキテイルダロウ。

671. *It may be better for a short time, but not in the long run.*

スコシノ、アイダハ、ヨカロウガ、トガリハ、ヨクナカロウ。

672. *It must be done somehow or other.*

ドウデモ、コウデモ、キツト、イダサセル。

673. *It is better not to build here, for I do not know how long I may live here.*

ロシハ、ココニイツマデ、イルカ、シレヌカラ、サンザイシテ、フシヤ。

スルヨリ、レナイ、ホウガ、マシダ。

674. *It will not keep more than a day or two.*

コレハ、イチニチ、ツツカヨリサキニハ、オカレス。

675. *It is too late to do it now, put it off till tomorrow.*

イマシテハ、オソイカラ、アレタニ、ムシロ。

676. *It is dark we must feel our way.*

クライカラ、カナラズ、サグツテ、ユク。

677. *It must be done some time or other.*

サキヘ、ヨツテ、カナラズ、ツクラセル。

678. *It is falling in price.*

コレハ、トウジ、ソウバハ、サガツテイル。

679. *It is well that you waited.*

オマエマツタノガ、サイワイニ、ナツタ。

680. *It is high time for us to go.*

ワシノ、ユク、ジコクガ、キタ。

681. *It will take at least four men to lift this.*

コレヲ、モチアゲルニ、ヨツタリガ、カケヌ、マウニシタイ。

682. *It is not safe to live here.*

アスコニ、イテハ、アシドセヌ。

683. *It is dangerous to live there.*



アスコニイテハ、キツカイ、

684. It is a good thing to have plenty of money.

カ子ハ、オホイホド、ヨロシ、

685. It has always been so and always will be so.

イママデ、カハラヌカラ、サダメテ、ミライモ、カハルマイ、

686. It has not rained here for 60 days.

ロクジウニチノ、アヒダ、マダ、アメガ、フラス、

687. It has begun to rain to-day, and the farmers will be glad, for the rice fields are very dry.

ケウ、ハジメテ、アメガ、フツタカラ、タニ、ミツカ、ナイユヘ、  
ヒヤクシマウハ、ヨロコブ、ダ、ロウ、

688. It is laughable to hear his jokes.

アヒトノ、シヨウダンヲ、キケバ、オカシ、

689. Jewels are not worn in Japan.

ニツポンデ、ハダマノ、カザリヲ、ツケナイ、

690. Jump over the ditch.

ドブヲ、コヘテ、オイテ、

691. June is the 6th month.

ジュンハ、ロクガツダ、

## K.

692. Keep out of the sun, or you will be tanned.

ヒナタヘ、デテ、アルクテ、イロガ、クロクナル、

693. Keep your book clean, by handling it carefully, the letters will be defaced.

ホンヲ、キレイモテ、ザツニトリ、アツカウト、ジガ、クツレ、テ、ミエ  
ナイ、

694. Keep on doing as you are now.

イマノ、トオリニ、コレカラ、シロ、

695. Keep what I have told you to yourself; do not tell any one else of it.

オレガ、ハナシタ、コトヲ、ナイレヨウニ、シテ、オケ、ヒトニ、ハ、ハナ  
スナ、

696. Keep out of my way, you bother me.

ソナラヘ、ケレ、シヤマニ、ナル、

697. Kill that dragon fly.

アノ、トシボヲ、コロセ、

698. Kind treatment, every body likes.

ナサケヲ、カケルヲ、タレ、デ、モ、ヨロコブ、

699. Last night I could not sleep, it was so hot & close.

ユウベムレアツクテワタクヌチツカヌ、

700. Lend me five dollars.

ワレニドラゴマインカシテクレロ、

701. Let it alone.

ソレヲヨセ、

702. Let it be for the present where it is, tomorrow we will move it into the parlor.

タダいまオホコロヲヨシテ、アツタオサシキヘシシタシマ

703. Let who will say it, I do not believe it.

タレデモ、ソノヤウニモウスガワタクシハ、シラシナイ

704. Let him do it, he has nothing else to do.

アノヒトハ、ホカニゴトガナシカラレヌサセロ、

705. Let us see who can throw a stone the farthest, you or I.

オマイト、ワタクシ、ソノイシナドヲ、シヨウ、ドチガトフケヘ、エカ

706. Let us do it at a venture

ワタクシドモ、コレヲ、ゼヒスル、

707. Let it be just as it is.

ソウシテ、オオキナサレ、

708. Let us take a pipe under this tree.

コノキノ、シタテ、ロシドモ、イツコノ、ノミマシヨウ、

709. Let us cool ourselves under this tree.

コノキノ、シタテ、スズモウ、

710. Let us take a ride together into the country, try to day.

ケウ、ミンナシテ、ムマニ、ツテ、ノカヘ、デマシヨウ、

711. Let him ride the piebald horse, & I will ride the bay.

アノヒトヲ、フナシ、ムマニ、セ、ワシハ、アカイムマニ、シ

712. Level the ground well for the foundation of the house.

ウチノ、チギヤウヲ、カイラニ、カタメロ、

713. Lexicons in Japanese & English are most needed by foreigners in learning the Japanese language.

ガイコクノヒトガ、ニホンノ、コウジヨウヲ、ナラフニ、ハ、ゴ

ヤクノ、ジビキガ、ダイイナシ、イヨウナ、

714. Lift this board up, and set it on end.

廿九

コノイタヲモチアゲテタテロ、

1713. Light the lamp.

アカリヲツケロ、

1716. Lightning is the cause of thunder.

カミナリノモトハ、イナビカリダ、

1717. Lilies abound in the woods and Pinks grow wild by the road sides in Japan.

ハヤシノナカニ、ユリガ、オホクハエテオリ、ナバタニナデ  
シコガ、ヤミコト、ハエテアル、

1718. Lions and tigers are not natives of Japan.

シシト、トラハ、ニッポンニ、ナシケダモ、

1719. Lock the doors.

モンノ、ジヨウヲ、オロシナサレ、

1720. Look them over, and pick out the bad ones, and throw them away

コトヲ、ミワケテ、ワルイノ、ヲ、トリステロ、

1721. Look again; it must be about here somewhere.

モウイチド、オサガシナサレ、ソコノ、マワリニ、キツト、アリマシヨウ

1722. Look out or you will get hurt

キヲツケナケレバ、ケガヲスル、

1723. Loosen that horse's girth a little

アノ、ウマノ、ハラオビヲ、スコシユルベシ、

1724. Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them that despitefully use you and persecute you.

アノ、クサメ、ヲ、ダガタキニ、スルモ、イヨバ、アノ、タコ、レヲ、カワイ  
ガレ、アノ、タコ、ノ、ワルキ、イフ、モノ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レヲ、ヨク、イフ、アノ、  
タコ、ノ、ラミル、モノ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レヲ、ヨク、ト、リ、ツカレ、アノ、  
タコ、ノ、レ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、  
アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、アノ、タコ、ノ、レ、ヲ、

1725. Lunatics in Japan are taken care of by their friends if they have any; if not, they fall into beggary.

ニッポンデ、ハ、キキガ、イハ、ミヨリガ、セワスル、ナケレバ、  
コジキニ、ナル、



